

SERVICES AND MUSIC
August 2015 – September 2015

Stephen Lake, Dean
Neil Heavisides, Precentor
Adrian Partington, Director of Music
Jonathan Hope, Assistant Director of Music

Canon in Residence:

August

Canon Neil Heavisides

September

1-6: Canon Celia Thomson

7-13: Canon Andrew Braddock

14-28: The Very Reverend Stephen Lake

29-30: Canon Nikki Arthy

Occasionally there may be changes to the details of the services, however where possible any such changes will be posted on the Gloucester Cathedral website.

Some translations of the Introits and Anthems may be found at the end of the Service and Music Listing.

AUGUST

Saturday I

8.00 Holy Communion

8.30 Matins Psalm 42

12.30 Holy Communion

4.30 Evensong sung by The Hillwood Singers

Introit: Let us worship and fall down, *Willan*

Responses: *Smith* in A flat Psalm 46 *Brewer* in D

Anthem: Blessed are all they that fear the Lord, *Sowerby*

Hymn 449

AUGUST

Sunday 2

Ninth Sunday after Trinity

- 7.40 Matins Psalm 86
8.00 Holy Communion
10.15 The Eucharist sung by The Hillwood Singers
Darke in F Motet: *Ubi caritas, Gjeilo*
Hymns 530, 162, 313 (omit v. 3), 455
Preacher: Canon Celia Thomson
Voluntary: Prelude and Fugue in G minor, *Buxtehude*
3.00 Evensong sung by The Hillwood Singers
Introit: Bless the Lord, O my soul, *Ippolitof-Ivanof*
Responses: *Smith* in A flat Psalm 88:1-10 *Wood* in E flat (No. 2)
Anthem: Sing, ye faithful, sing with gladness, *Dirksen*
Preacher: The Reverend Ann Morris
Hymn 604 Voluntary: *Toccata, Dubois*

Monday 3

- 8.00 Holy Communion
8.30 Matins Psalm 44
12.30 Holy Communion
5.30 Evensong sung by First Congregational Church Choir, Columbus, Ohio
Responses: *Ayleward* Psalm 47
Kelly in C Anthem: Pilgrim's Hymn, *Paulus*
Hymn 254
Voluntaries: Prelude in F Major, *Dubois*
Fugue in Eb Major, "St Anne," BWV 552, *J S Bach*

Verses: Decani

Tuesday 4

- 8.00 Holy Communion
8.30 Matins Psalm 48
12.30 Holy Communion
5.30 Evensong sung by First Congregational Church Choir, Columbus, Ohio
Responses: *Jones*, Chichester Responses Psalm 50
Howells, St Paul's Service Anthem: Evening Hymn, *Balfour Gardiner*
Hymn 277
Voluntaries: *Benedictus, Rowley*
Sonata I: Allegro assia vivace, *Mendelssohn*

AUGUST

Wednesday 5 **Eve of The Transfiguration**

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 119:57-80
12.30	Holy Communion	
4.00	Evening Prayer	Psalm 99, 110
5.30	Eucharist sung by First Congregational Church Choir, Columbus, Ohio <i>Langlais</i> , Messe Solenelle Gradual: O nata lux, <i>Lauridsen</i> Hymns on Order of Service Preacher: Canon Neil Heavisides Voluntaries: Schmücke dich, o liebe Seele, BWV 654, <i>J S Bach</i> Litanies, <i>Jehan Alain</i>	

Thursday 6 **The Transfiguration**

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalms 27, 150
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 72

Friday 7

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 51
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong sung by First Congregational Church Choir, Columbus, Ohio Responses: <i>Sumsion</i> Psalm 38 <i>Sumsion</i> in A Anthem: Jesu, the very thought of thee, <i>Halley</i> Voluntaries: Tiento III (1 ^o tono en terso a modo Italia), <i>Cabanilles</i> Light Within, <i>Jack Langdon</i>	

Saturday 8 **Dominic, priest, founder of the Order of Preachers**

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 68
12.30	Holy Communion	
4.30	Evensong sung by First Congregational Church Choir, Columbus, Ohio Introit: Prayer of King Henry VI, <i>Ley</i> Responses: <i>Ayleward</i> Psalm 66 <i>Sowerby</i> in D Anthem: Let this mind be in you, <i>Hoiby</i> Hymn 583 Voluntaries: Prelude on "Song 46" of Gibbons, <i>Leo Sowerby</i> Prelude and Trumpetings, <i>Myron J. Roberts</i>	

AUGUST

Sunday 9

Tenth Sunday after Trinity

- 7.40 Matins Psalm 90
- 8.00 Holy Communion
- 10.15 Eucharist sung by First Congregational Church Choir, Columbus, Ohio
Langlais, Messe Solennelle
Gradual: Pilgrim's Hymn, *Paulus*
Hymns 619 (omit v. 2), 225, 521, 424 (omit vv. 5 & 6)
Preacher: Canon Neil Heavisides
Voluntaries: Prelude in F Major, *Dubois*
Komm, Heiliger Geist, Herre Gott, BWV 561, *Bach*
- 3.00 Evensong sung by First Congregational Church Choir, Columbus, Ohio
Introit: O God, my heart is ready, *Radcliffe*
Responses: *Jones*, Chichester Responses Psalm 91:1-12
Howells, St Paul's Service
Anthem: Hear us, O hear us, Lord, *Hoiby*
Preacher: Canon Neil Heavisides
Hymn 542
Voluntaries: Prelude sur le nom d'Alain, *Durufié*
Fugue sur le nom d'Alain, *Durufié*

Monday 10

Laurence, deacon, martyr, 258

- 8.00 Holy Communion
- 8.30 Matins Psalm 71
- 12.30 Holy Communion
- 5.30 Evensong sung by Eton Choral Course 4
Introit: Libera nos II, *Sheppard*
Responses: *Allwood* Psalm 72
Rubbra in A flat
Anthem: Take him, earth, for cherishing, *Howells*
Hymn 583

Verses: Cantoris

Tuesday 11

Clare of Assisi, founder of the Poor Clares, 1253

- 8.00 Holy Communion
- 8.30 Matins Psalm 73
- 12.30 Holy Communion
- 5.30 Evening Prayer Psalm 74

AUGUST

Wednesday 12

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 77
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 119.81-104

Thursday 13 **Jeremy Taylor, bishop, teacher of the faith, 1667**

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 78.1-39
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 78.40-end

Friday 14

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 55
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong sung by Quinquagesima Responses: <i>Byrd</i> <i>Jackson</i> , Truro Service Anthem: My soul, there is a country, <i>Parry</i>	Psalm 69 (omit vv 23-29)

Saturday 15

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 106.1-10
12.30	Holy Communion	
4.30	Evensong sung by Quinquagesima Introit: There is no rose, <i>Joubert</i> Responses: <i>Rose</i> <i>Wesley</i> in E Anthem: Hymn to the Virgin, <i>Britten</i> Hymn 243	Psalm 72

AUGUST

Sunday 16

The Blessed Virgin Mary (transferred)

7.40	Matins	Psalms 98, 138, 147.1-12
8.00	Holy Communion	
10.15	The Eucharist sung by Quinquagesima	
	Wood in F	
	Gradual: <i>Benedicta et venerabilis</i> , <i>Byrd</i>	
	Motet: <i>Ave Maria</i> , <i>Stopford</i>	
	Hymns 238, 231 (t. NEH 188ii), 322, 241	
	Preacher: Canon Neil Heavisides	
	Voluntary: Fugue on "Magnificat", <i>Bach</i>	
3.00	Evensong and Procession to the Lady Chapel sung by Quinquagesima	
	Introit: O Queen of virtue, <i>Smith</i>	
	Responses: <i>Rose</i>	Psalm 132
	<i>Howells</i> in G	
	Anthem: <i>Virga Jesse floruit</i> , <i>Bruckner</i>	
	Preacher: Mr John Webster	
	Hymn 230	
	Motet: <i>Ave Maria</i> , <i>Stopford</i>	
	Voluntary: <i>Paeon (from Six Pieces)</i> , <i>Howells</i>	

Monday 17

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 80
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 85

Verses: Decani

Tuesday 18

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 89.1-18
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 89.19-end
7.30	Taizé Service	

AUGUST

Wednesday 19

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 119.105-128
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 91

Thursday 20 **Bernard, abbot, teacher of the faith, 1153**

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 92
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong sung by The Jigsaw Choir	
	Responses: <i>Tallis</i>	Psalm 94
	Magnificat, <i>Bunnett</i> in F	
	Nunc dimittis, <i>Noble</i> in B minor	
	Lesser Litany and Lord's Prayer, <i>Merbecke</i>	
	Anthem: Rejoice in the Lord alway, <i>Purcell</i>	
	Hymn 22	

Friday 21

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 88
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 102

Saturday 22

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 97
12.30	Holy Communion	
4.30	Evening Prayer	Psalm 104

AUGUST

Sunday 23

Twelfth Sunday after Trinity

7.40	Matins	Psalm 115
8.00	Holy Communion	
10.15	The Eucharist sung by Lauda Sumsion in F Gradual: Venite comedite, <i>Sharpe</i> Motet: Tantum ergo, <i>Widor</i> Hymns 556, 301, 313, 319 Preacher: Canon Andrew Braddock Voluntary:	
3.00	Evensong sung by Lauda Introit: Keep me as the apple of an eye, <i>Fielding</i> Responses: <i>Shephard</i> Psalm 97 <i>Howells</i> in G Anthem: My soul, there is a country, <i>Parry</i> Preacher: The Reverend Pauline Godfrey Hymn: O Saint of Summer Voluntary:	

Monday 24

BARTHOLOMEW THE APOSTLE

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalms 86, 117
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalms 91, 116

Verses: Cantoris

Tuesday 25

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 106
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 107

AUGUST

Wednesday 26

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalms 110, 111, 112
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 119.129-152

Thursday 27 **Monica, mother of Augustine of Hippo, 387**

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 115
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 116

Friday 28 **Augustine, bishop, teacher of the faith, 430**

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 139
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong sung by Wallingford Parish Church Choir	
	Responses: <i>Nardone</i>	Psalm 130
	<i>Aston</i> in F	
	Anthem: <i>How calmly the evening, Elgar</i>	

Saturday 29 **Beheading of John the Baptist**

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 121
12.30	Holy Communion	
4.30	Evensong sung by Wallingford Parish Church Choir	
	Introit: <i>To thee, O Lord, Rachmaninov</i>	
	Responses: <i>Nardone</i>	Psalm 118
	<i>Sumsion</i> in D	
	Anthem: <i>Jubilate, Ogden</i>	
	Hymn 34	

AUGUST

Sunday 30

Thirteenth Sunday after Trinity

7.40	Matins	Psalm 119.17-40
8.00	Holy Communion	
10.15	The Eucharist sung by Wallingford Parish Church Choir	
	Introit: View me, Lord, <i>Lloyd</i>	
	<i>Mozart</i> , Spatzenmesse	
	Motet: Ave verum corpus, <i>Mozart</i>	
	Hymns 320(i), 253, 460, 455	
	Preacher: Canon Neil Heavisides	
	Voluntary: Marche Triomphale (Op. 65), <i>Karg-Elert</i>	
3.00	Evensong sung by Wallingford Parish Church Choir	
	Introit: Set me as a seal, <i>Clausen</i>	
	Responses: <i>Nardone</i>	Psalm 119.9-16
	<i>Sunsion</i> in G	
	Anthem: Praise to God in the highest, <i>Campbell</i>	
	Preacher: Mr Nigel Sharp	
	Hymn 590	
	Voluntary: Prelude in G, <i>Bach</i>	

Monday 31

Aidan, bishop, missionary, 651

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalms 125, 126
12.30	Holy Communion	
1.00	Bank Holiday Organ Recital by Andrew Bryden (Ripon Cathedral)	
5.30	Evening Prayer	Psalm 127

Verses: Decani

SEPTEMBER

Tuesday 1

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 132
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 135

SEPTEMBER

Wednesday 2

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 119.153-end
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 136

Thursday 3 **Gregory the Great, bishop, teacher of the faith, 604**

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 143
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 138

Friday 4

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 144
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong sung by the Cathedral Lay Clerks	
	Responses: <i>Tallis</i>	Psalm 145
	<i>Wood</i> in E	
	Anthem: Great Lord of lords, <i>Wood</i>	

Saturday 5 **Katherine Parr of Sudeley, Queen, Woman of Prayer, 1548**

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 147
12.30	Holy Communion	
4.30	Evensong	
	Introit: Lord for thy tender mercy's sake, <i>Hilton</i>	
	Responses: <i>Byrd</i>	Psalm 148
	<i>Murrill</i> in E	
	Anthem: Deep river, <i>arr. Tippett</i>	
	Hymn 209 (t. CP 607)	

SEPTEMBER

Sunday 6

Fourteenth Sunday after Trinity

7.40	Matins	Psalm 119.57-72
8.00	Holy Communion	
10.15	The Eucharist with the Cathedral Choir and the Cathedral Youth Choir	
	<i>Haydn</i> , Little Organ Mass	
	Gradual Motet: <i>Steal away</i> , <i>Tippett</i>	
	Hymns on Order of Service	
	Communion Motet: <i>Ave verum</i> , <i>Elgar</i>	
	Preacher: Canon Neil Heavisides	
	Voluntary: <i>Praeludium in A minor (BuxWV 153)</i> , <i>Buxtehude</i>	
3.00	Evensong	
	Introit: <i>Locus iste</i> , <i>Bruckner</i>	
	Responses: <i>Smith</i>	Psalm 119.49-56
	<i>Howells</i> , Gloucester Service	
	Anthem: <i>Festival Te Deum</i> , <i>Britten</i>	
	Preacher: The Very Reverend Stephen Lake	
	Hymn 598 (t. i)	
	Voluntary: <i>Paeon</i> , <i>Howells</i>	

Monday 7

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 1
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 4

Verses: Cantoris

Tuesday 8

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 5
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong	
	Responses: <i>Rose</i>	Psalm 8
	<i>Tomkins</i> , Fifth Service	
	Anthem: <i>Salvator mundi</i> , <i>Blow</i>	
	Hymn 19	

SEPTEMBER

Wednesday 9

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 119.1-32
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong	
	Responses: <i>Rose</i>	Psalm 12
	<i>Batten</i> , Fourth Service	
	Anthem: <i>I got me flowers</i> , <i>Vaughan Williams</i>	
	Hymn 600	

Thursday 10

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 15
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong sung by the Cathedral Youth Choir	
	Responses: <i>Grote</i>	Psalm 150
	<i>Brewer</i> in D	
	Anthem: <i>Insanae et vanae curae</i> , <i>Haydn</i>	
	Hymn 591	

Friday 11

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 19
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong sung by the Cathedral Lay Clerks	
	Responses: <i>Rose</i>	Psalm 22
	<i>Howells</i> in E	
	Anthem: <i>Te lucis ante terminum</i> , <i>Tallis</i>	

Saturday 12

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 23
12.30	Holy Communion	
4.30	Evensong	
	Introit: <i>Ave Maria</i> , <i>Arcadelt</i>	
	Responses: <i>Rose</i>	Psalm 24
	<i>Causton</i> , Short Service	
	Anthem: <i>Sing joyfully</i> , <i>Byrd</i>	
	Hymn 599 (omit v. 4)	

SEPTEMBER

Sunday 13	Fifteenth Sunday after Trinity	
7.40	Matins	Psalms 119.105-120
8.00	Holy Communion	
10.15	The Eucharist with Cathedral Junior Choir <i>Howells, Collegium Regale</i> Motet: <i>Tantum ergo, Blatchly</i> Hymns 442, 622, 582 (vv.1-4), 497 Preacher: The Very Reverend Stephen Lake Voluntary: Final (Symphonie de Boston), <i>Cochereau</i>	
3.00	Evensong with Commissioning of Diocesan Pastoral Assistants Introit: Keep me as the apple of an eye, <i>Cox</i> Responses: <i>Rose</i> Psalm 66 <i>Blair</i> in B minor Anthem: Festival Te Deum, <i>Britten</i> Preacher: The Bishop of Tewkesbury Hymn on Order of Service Voluntary: Allegro maestoso (Organ Sonata), <i>Elgar</i>	

Monday 14	HOLY CROSS DAY	
8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalms 2, 8, 146
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalms 110, 150

Verses: Decani

Tuesday 15	Cyprian, bishop, martyr, 258	
8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 36
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong Responses: <i>Morley</i> Psalm 33.1-12 <i>Noble</i> in B minor Anthem: O for a closer walk with God, <i>Stanford</i> Hymn 213	

SEPTEMBER

Wednesday 16 Ninian, bishop, c.432

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 34
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong	
	Responses: <i>Morley</i>	Psalm 119.33-56
	<i>Harwood</i> in A flat	
	Anthem: <i>My soul, there is a country, Parry</i>	
	Hymn 13	

Thursday 17 Hildegard, abbess, visionary, 1179

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 37
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong sung by the Cathedral Youth Choir	
	Responses: <i>Sanders (Set II)</i>	Psalm 40.1-13
	<i>Wood</i> in E flat (no. 2)	
	Anthem: <i>A new song, Macmillan</i>	
	Hymn 589 (t. i)	

Friday 18

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 31
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong	
	Responses: <i>Morley</i>	Psalm 35.1-10
	<i>Byrd, Short Service</i>	
	Anthem: <i>Almighty and everlasting God, Gibbons</i>	

Saturday 19

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 42
12.30	Holy Communion	
4.30	The Installation of the Right Reverend Rachel Treweek as the Forty-First Bishop of Gloucester	

SEPTEMBER

Sunday 20

Sixteenth Sunday after Trinity

7.40	Matins	Psalm 119.153-end
8.00	Holy Communion	
10.15	The Eucharist (boys' voices)	
	<i>Britten, Missa brevis</i>	
	Motet: Above him stood the seraphim, <i>Dering</i>	
	Hymns 418, 432, 305, 538 (omit v.2)	
	Preacher: Canon Celia Thomson	
	Voluntary: Prelude in E flat (BWV 552a), <i>J. S. Bach</i>	
3.00	Evensong	
	Introit: We wait for thy loving kindness, <i>McKie</i>	
	Responses: <i>Morley</i>	Psalm 34
	<i>Howells, Collegium Regale</i>	
	Anthem: God mastering me, <i>Gurney</i>	
	Preacher: Canon Michael Cozens	
	Hymn 214	
	Voluntary: Fugue in G ('The Wanderer'), <i>Parry</i>	

Monday 21

MATTHEW, APOSTLE AND EVANGELIST

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalms 49, 117
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 119.33-40 and 89-96

Verses: Cantoris

Tuesday 22

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 43
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong	
	Responses: <i>Wheeler</i>	Psalm 50.1-15
	<i>Watson</i> in E	
	Anthem: Thou wilt keep him in perfect peace, <i>S. S. Wesley</i>	
	Hymn 391	

SEPTEMBER

Wednesday 23 Ember Day

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 119.57-80
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong	
	Responses: <i>Wheeler</i>	Psalm 60
	<i>Byrd</i> , Second Service	
	Anthem: <i>Haec dies</i> , <i>Byrd</i>	
	Hymn 474	
7.30	Organ Recital by Adrian Partington (Gloucester Cathedral)	

Thursday 24

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 57
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong sung by the Cathedral Youth Choir	
	Responses: <i>Smith</i>	Psalm 61
	<i>Ives</i> in D	
	Anthem: <i>I waited for the Lord</i> , <i>Mendelssohn</i>	
	Hymn 15	

Friday 25 Lancelot Andrews, bishop, spiritual writer, 1626 Ember Day

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 51
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong sung by the Cathedral Lay Clerks	
	Responses: <i>Sanders</i>	Psalm 38
	<i>Sumsion</i> in G	
	Anthem: <i>In manus tuas</i> (No. 3), <i>Shepherd</i>	

Saturday 26 Ember Day

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 68
12.30	Holy Communion	
4.30	Eucharist for the Admission and Licensing of Readers	

SEPTEMBER

Sunday 27

Seventeenth Sunday after Trinity

7.40	Matins	Psalm 122
8.00	Holy Communion	
10.15	Orchestral Eucharist with the Corelli Ensemble <i>Haydn</i> , Missa Sancti Nicolai Hymns 453, 253, 323, 507 Preacher: Canon Nikki Arthy	
3.00	Evensong Introit: Locus iste, <i>Bruckner</i> Responses: <i>Wheeler</i> <i>Shephard</i> , Gloucester Service Anthem: Antiphon, <i>Vaughan Williams</i> Preacher: The Very Reverend Stephen Lake Hymn 411 Voluntary: Toccata, <i>Lanquetuit</i>	Psalm 150

Monday 28

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 71
12.30	Holy Communion	
5.30	Evening Prayer	Psalm 91

Verses: Decani

Tuesday 29

MICHAEL AND ALL ANGELS

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalms 34, 150
12.30	Holy Communion	
4.00	Evening Prayer	Psalms 138, 148
5.30	The Eucharist <i>Darke</i> in F Motet: <i>Gaudent in coelis</i> , <i>Victoria</i> Hymns 377, 230, 505, 626 Voluntary: Hymne d'action de grâce (Te Deum), <i>Langlais</i>	

SEPTEMBER

Wednesday 30 George Whitefield of Gloucester, Preacher, 1770

8.00	Holy Communion	
8.30	Matins	Psalm 77
12.30	Holy Communion	
5.30	Evensong	
	Responses: <i>Ebdon</i>	Psalm 119.81-104
	<i>Hooper</i> , Short Service	
	Anthem: Factum est silentium, <i>Dering</i>	
	Hymn 504	

Translations of Introits and Anthems (August-September 2015)

Sunday 2 August

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi
amor.
Exsultemus, et in ipso jucundemur.
Timeamus, et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Amen.

Words: for the foot washing on Maundy Thursday

Eucharist

*Where charity and love are, God is there.
Christ's love has gathered us into one.
Let us rejoice and be pleased in Him.
Let us fear, and let us love the living God.
And may we love each other with a sincere
heart.
Amen.*

Music: Ola Gjeilo (b. 1978)

Tuesday 4 August

Te lucis ante terminum,
rerum Creator, poscimus
ut pro tua clementia
sis praesul et custodia.

Procul recedant somnia
et noctium phantasmata;
hostemque nostrum comprime,
ne polluantur corpora.

Praesta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
cum Spiritu Paraclito
regnans per omne saeculum.

Amen.

*Text: A hymn at the Office of Compline
Translation by J M Neale*

Evensong

*Thee, before the close of day
Creator of the world, we pray
that with Thy wonted favor, Thou
wouldst be our Guard and Keeper now.*

*From all ill dreams defend our eyes,
from nightly fears and fantasies:
tread under foot our ghostly foe,
that no pollution we may know.*

*O Father, that we ask be done
through Jesus Christ Thine only Son,
who, with the Holy Ghost and Thee,
shall live and reign eternally.*

Amen.

Music: Henry Balfour Gardiner (1877-1950)

Wednesday 5 August

O nata lux de lumine,
Jesu redemptor saeculi,
Dignare clemens supplicum
Laudes precesque sumere.

Qui carne quondam contegi
Dignatus es pro perditis,
Nos membra confer effici
Tui beati corporis.

Words: Office Hymn for the Feast of the Transfiguration

Eucharist

*O Light born of Light,
Jesus, redeemer of the world,
with loving-kindness deign to receive
suppliant praise and prayer.*

*Thou who once deigned to be clothed in
flesh for the sake of the lost,
grant us to be members
of thy blessed body.*

Music: Morten Lauridsen (b. 1943)

Saturday 8 August

Domine, Jesu Christe,
qui me creasti,
redemisti, et preordinasti
ad hoc quod sum,
tu scis quid de me facere vis;
fac de me secundum
voluntatem tuam
cum misericordia.
Amen.

Words: Henry VI (1421-1471)

Monday 10 August

Libera nos, salva nos, justifica nos,
O beata Trinitas.

Text: Sixth Antiphon at Matins for Trinity Sunday

Saturday 15 August

Of one that is so fair and bright
Velut maris stella,
Brighter than the day is light,
Parens et puella:
I cry to thee, thou see to me,
Lady, pray thy Son for me,
Tam pia,
That I may come to thee.
Maria!

All this world was forlorn
Eva peccatrice,
Till our Lord was y-born
De te genetrice.
With ave it went away,
Darkest night, and comes the day
Salutis;
The well springeth out of thee.
Virtutis.

Lady, flow'r of ev'ry thing,
Rosa sine spina,
Thou bare Jesu, Heaven's King,
Gratia divina:

Evensong

Lord Jesus Christ,
who created,
redeemed, and preordained
me to be this that I am,
you know what you wish to do with me;
do with me in accordance
with your will,
with mercy.
Amen.

Music: Henry Ley (1887-1962)

Evensong

Free us, save us, defend us,
O blessed Trinity.
Music: John Sheppard (c. 1515-1558)

Evensong

Like a star of the sea
A parent and a maiden
[You that are] so good,
Mary!

On account of Eve the sinner,
Of you the mother.
Of salvation;
Of virtue.

Rose without a thorn,
By divine grace

Of all thou bear'st the prize,
Lady, queen of paradise

Electa:

Maid mild, mother

Es Effecta.

Text: Anonymous (c. 1300)

Chosen [by God]:

You are made.

Music: Benjamin Britten (1913-1976)

Sunday 16 August

Benedicta et venerabilis es, Virgo Maria:
quae sine tactu pudoris inventa es
Mater salvatoris.

Virgo Dei Genitrix, quem totus non
capit orbis, in tua se clausit viscera
factus homo.

Words: Gradual for the Birth of the Blessed Virgin Mary

Eucharist

*Blessed and venerable art thou, O Virgin
Mary, who, without spot, wast found the
Mother of the Saviour.*

*Virgin Mother of God, He Whom the whole
world containeth not, being made man, shut
Himself in thy womb*

Music: William Byrd (1505-1585)

Ave Maria gratia plena,
Dominus tecum,
Benedicta tu in mulieribus
Et benedictus fructus ventris tui, Jesus.
Sancta Maria, mater dei
Ora pro nobis peccatoribus,
Nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.

Words: Salutation to the Blessed Virgin Mary

*Hail Mary full of Grace,
The Lord is with thee,
Blessed art thou amongst women,
And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary, mother of God,
Pray for us sinners,
Now, and at the hour of our death.
Amen.*

Music: Philip Stopford (b. 1977)

Virga Jesse floruit:
Virgo Deum et hominem genuit:
pacem Deus reddidit,
in se reconcilians ima summis.
Alleluja.

Words: Alleluia verse for the Feast of the Annunciation

*The rod of Jesse hath blossomed:
a Virgin hath brought forth God and man:
God hath restored peace,
reconciling in Himself the lowest with the highest.
Alleluia.*

Music: Anton Bruckner (1824-1896)

Sunday 23 August

Tantum ergo sacramentum
veneremur cernui,
et antiquum documentum
novo cedat ritui;
praestet fides supplementum
sensuum defectui.

*Therefore so great a Sacrament
Let us fall down and worship,
And let the old law
Give way to a new rite,
And let faith stand forward
To make good the defects of sense.*

Genitori Genitoque
laus et iubilatio,
salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio;
procedenti ab utroque
compar sit laudatio.
Amen.

Text: St. Thomas Aquinas

*To the Father and the Son
Be praise and joy,
Health, honour and virtue
And blessing,
And to him proceeding from both
Be equal praise.
Amen.*

Sunday 30 August

Ave verum corpus,
natum de Maria Virgine,
vere passum, immolatum
in cruce pro homine,
cuius latus perforatum
fluxit aqua et sanguine:
esto nobis praegustatum
in mortis examine.

Words: attr. Pope Innocent VI

Eucharist
*Hail, true Body,
born of the Virgin Mary,
who having truly suffered, was sacrificed
on the cross for mankind,
whose pierced side
flowed with water and blood:
May it be for us a foretaste
in the trial of death.*

Music: Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Sunday 6 September

see 30th August

Words: attr. Pope Innocent VI

Eucharist

Music: Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Fecisti nos ad te
et inquietum est cor nostrum
donec requiescat in te
Text: Augustine of Hippo - Confessions

Evensong
*You have made us for yourself, O Lord,
and our hearts are restless
until they rest in you.
Music: Philip Radcliffe (1905-1986)*

Tuesday 8 September

Salvator mundi, salva nos,
Qui per crucem et sanguinem
Redemisti nos,
Auxiliare nobis, te deprecamur, Deus
noster.

Text: Antiphon at Holy Unction (Book of Common Prayer)

Evensong
*Saviour of the world, save us,
Who by the cross and with your blood
Redeemed us,
Help us, we pray you, Our God.*

Music: John Blow (1649-1708)

Thursday 10 September

Insanae et vanae curae invadunt
mentes nostras, saepe furore replent
corda, privata spe, quid prodest O
mortalis conari pro mundanis, si
coelos negligas, sunt fausta tibi
cuncta, si Deus est pro te.

Text: Adapted from Haydn's oratorio, 'Il ritorno di Tobia'

Evensong

*Vain and raging cares invade our minds,
Madness often fills the heart, robbed of hope,
O mortal man, what does it profit to endeavour
at worldly things,
if you should neglect the heavens? If God is for
you, all things are favorable for you.*

Music: F. Joseph Haydn (1732-1809)

Friday 11 September

Te lucis ante terminum,
rerum Creator, poscimus,
ut solita clementia,
sis praesul ad custodiam.
Procul recedant somnia,
et noctium phantasmata:
hostemque nostrum comprime,
ne polluantur corpora.
Praesta, Pater omnipotens,
per Iesum Christum Dominum,
qui tecum in perpetuum
regnat cum Sancto Spiritu.
Amen.

Text: Hymn at Compline

Evensong

*To thee before the close of day,
Creator of the world, we pray
That, with thy wonted favour, thou
Wouldst be our guard and keeper now.
From all ill dreams defend our sight,
From fears and terrors of the night;
Withhold from us our ghostly foe,
That spot of sin we may not know.
O Father, that we ask be done,
Through Jesus Christ, thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and thee,
Doth live and reign eternally.*

Amen.

Music: Thomas Tallis (1505-1585)

Saturday 12 September

Ave Maria gracia plena,
Dominus tecum,
Benedicta tu in mulieribus
Et benedictus fructus ventris tui,
Jesus.
Sancta Maria, mater dei
Ora pro nobis peccatoribus,
Nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.

Text: Salutation to the Blessed Virgin Mary

Evensong

*Hail Mary full of Grace,
The Lord is with thee,
Blessed art thou amongst women,
And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary, mother of God,
Pray for us sinners,
Now, and at the hour of our death.
Amen.*

Music: Jacob Arcadelt (1507-1568)

Sunday 13 September

see 23rd August

Text: St Thomas Aquinas

Eucharist

Music: Mark Blatchly (b. 1960)

Wednesday 23 September

Haec dies quam fecit Dominus:
exultemus et laetemur in ea,
alleluya.

Text: Gradual for Easter Sunday

Evensong

*This is the day which the Lord hath made:
let us be glad and rejoice therein.*

Alleluia.

Music: William Byrd (1543?-1623)

Friday 25 September

In manus tuas, Domine, commendo
spiritum meum. Redemisti me
Domine, Deus veritatis.

Text: Responsory at Compline

Evensong

Into your hands, O Lord, I commend my spirit.

You have redeemed me,

O Lord, O God of truth.

Music: John Sheppard (c. 1515-1558)

Sunday 27 September

Locus iste a Deo factus est,
Inaestimabile sacramentum,
Irreprehensibilis est.

Text: Gradual for the dedication of a church

Evensong

This place was made by God,

A priceless mystery;

It is without reproof.

Music: Anton Bruckner (1824-1896)

Tuesday 29 September

Gaudent in caelis animae Sanctorum,
qui Christi vestigia sunt secuti;
et quia pro eius amore sanguinem
suum fuderunt,
ideo cum Christo exsultant sine fine.

*Text: Common of Several Martyrs, Second
Vespers, Antiphon to the Magnificat*

Eucharist

*In heaven rejoice the souls of the saints,
who have followed the steps of Christ;
and, because for his love they shed their blood,
therefore with Christ they exult forever.*

Music: Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Wednesday 30 September

Factum est silentium in caelo,
Dum committeret bellum draco cum
Michaele Archangelo.

Evensong

There was silence in heaven

When the dragon fought with the Archangel

Michael.

*Audita est vox millia millium
dicentium:*

*Salus, honor et virtus omnipotenti
Deo.*

*Millia millium ministrabant ei et
decies centena millia assistebant ei.*

Alleluia.

*Text: Benedictus Antiphon at Lauds on
Michaelmas Day*

*The voice of a thousand thousand was heard
saying:*

*Salvation, honour and power be to almighty
God.*

*A thousand thousand ministered to him and ten
hundreds of thousands stood before him.*

Alleluia.

Music: Richard Dering (1580-1630)